

# 十三祖迦毘摩羅尊者

## Thirteenth Patriarch Venerable Kapimāla

宣公上人講於1979年2月16日  
釋近巖、羅親哲、韓親喜 英譯

Lectured by the Venerable Master Hua on Feb. 16, 1979  
English Translation by Jin Yan Shr, James Robert, Brooks Hansard



BIOGRAPHIES | 人物誌

尊者，華氏國人。初為外道，通諸異論，有大神力。初見十二祖，作禮懺悔。

祖問：「汝名誰？眷屬多少？」尊者曰：「我名迦毗摩羅，有三千眷屬。」祖曰：「盡汝神力，變化若何？」曰：「我化巨海，極為小事。」祖曰：「汝化性海得否？」曰：「何謂性海？我未嘗知。」祖曰：「山河大地，皆依建立；三昧六通，由茲變現。」

尊者聞言，與徒眾俱求剃度。祖召五百羅漢，與授具戒，復以大法付之。得法已，遊化至西印土，轉付龍樹。即現神變，化火焚身。

「尊者，華氏國人」：迦毘摩羅尊者，就是第十三祖，他出生的國家叫華氏國，是華氏國的人。

「初為外道，通諸異論，有大神力」：他最初是一個外道，什麼「奇門遁甲」這些個天書、地書、人書他

The Venerable Kapimāla was a citizen of Pāṭaliputra. At first, he was master of External Paths and thoroughly understands all the principles of external paths. He had great spiritual powers. Yet, when he first met the Twelfth Patriarch, he bowed and repented.

The patriarch asked, "What is your name? How many followers do you have?" He answered, "I am Kapimāla, and I have three thousand followers." The Patriarch asked, "What is the extent of your spiritual powers?" He answered, "It is almost trivial for me to transform into a vast ocean." The Patriarch asked, "Can you transform into the Sea of Nature?" He asked, "What is the Sea of Nature? I don't know what that is." The Patriarch replied, "All the mountains, all the rivers, and the whole earth are established upon it. Samadhi and the six powers appear and manifest upon it."

After hearing this, the Venerable Kapimāla and all of his disciples requested the Patriarch to shave their heads. The Patriarch then summoned five hundred Arhats to transmit the Complete Precepts to Kapimāla. Moreover, the Patriarch bestowed the Dharma Seal upon Kapimāla. After receiving the Dharma, he traveled to the west India and transmitted the Mind Seal to Nagarjuna Bodhisattva. Then he immediately manifested spiritual powers and burned his body with fire generated through transformation.

### Commentary:

The Venerable Kapimāla was a citizen of Pāṭaliputra. Venerable Kapimāla is the thirteenth patriarch. He was born in the country Pāṭali.

都懂，而且有大神通。

「初見十二祖，作禮懺悔」：他也很調皮的，盡用他的神通，做出一些調皮搗蛋的事。所以最初見到十二祖馬鳴大士時，就對著十二祖叩頭來懺悔。

「祖問：汝名誰，眷屬多少？」：十二祖問他：「你名字叫什麼？你有多少弟子？」眷屬，就是弟子。

「尊者曰：我名迦毗摩羅，有三千眷屬。」：尊者說：「我的名字叫迦毗摩羅，有三千個徒弟。」

「祖曰：盡汝神力，變化若何？」：十二祖說：「盡你的神力，你能變化什麼？」

「曰：我化巨海，極為小事」：他說：「我變成一個大海，這對我來說是很小的事。」

「祖曰：汝化性海得否？」：十二祖說：「你能不能變化一個性海，可不可以？」得否，就是可不可以。

「曰：何謂性海？我未嘗知。」：他說：「什麼叫性海呢？我知都不知道，怎麼會變呢？」

「祖曰：山河大地，皆依建立；三昧六通，由茲變現。」：十二祖就說了：「山河大地，都是從這性海建立起來的。三昧六通，也是由這性海變出來的。」

「尊者聞言，與徒眾，俱求剃度」：尊者聽了，和他的徒眾，都要求出家。

「祖召五百羅漢，與授具戒，復以大法付之」：十二祖召請了五百羅漢，給他授具足戒，又傳給他心印的法門。

「得法已，遊化至西印土，轉付龍樹」：他得法之後，至西印度那個國家，轉付心印法給龍樹菩薩。

「即現神變，化火焚身」：自己現出三昧真火，就把身燒了。

**At first, he was master of External Paths and thoroughly understands all the principles of external paths. He had great spiritual powers.** In the beginning, he was a heretic. He understood all the books on geomancy, involving heaven, earth, and people. He also had great spiritual penetrations.

**Yet, when he first met the Twelfth Patriarch, he bowed and repented.** He was also very naughty. He used his spiritual penetrations to cause many troubles. So when he first met the Twelfth Patriarch, Ashvagoshā Bodhisattva, he bowed his head in respect and repented to the twelfth patriarch.

**The patriarch asked, "What is your name? How many followers do you have?"** The Twelfth Patriarch asked him, "What is your name? How many disciples do you have?"

**He answered, "I am Kapimāla, and I have three thousand followers."** The Venerable one replied, "My name is Kapimāla. I have three thousand disciples."

**The Patriarch asked, "What is the extent of your spiritual powers?"** The Twelfth Patriarch then asked, "If you used your spiritual powers to the limit, what could you transform into?" Venerable Kapimāla replied, **"It is almost trivial for me to transform into a vast ocean."** Kapimāla said, "I can transform myself into the Great Sea. It is almost trivial to me."

**The Patriarch asked, "Can you transform into the Sea of Nature?"** The Twelfth Patriarch then said, "Can you or can you not, transform and become the Sea of Nature?" He wanted to ask if he could do so.

**He asked, "What is the Sea of Nature? I don't know what that is."** He asked, "What is the Sea of Nature? How can I do it if I don't even know what it is?"

**The Patriarch replied, "All the mountains, all the rivers, and the whole earth are established upon it. Samādhi and the six powers appear and manifest upon it."** The Twelfth Patriarch then said, "Mountains, rivers, and the great earth all arise from this Sea of Nature. Samādhi and the six spiritual penetrations also come about from this Sea of Nature."

**After hearing this, the Venerable Kapimāla and all of his disciples requested the Patriarch to shave their heads.** When the Venerable One heard this, he and his disciples requested for permission to leave the home-life.

**The Patriarch then summoned five hundred Arhats to transmit the Complete Precepts to Kapimāla. Moreover, the Patriarch bestowed the Dharma Seal upon Kapimāla.** The Twelfth Patriarch then summoned five hundred Arhats to transmit the Complete Precepts to Kapimāla. The Twelfth Patriarch also transmitted the Mind Seal Dharma to Kapimāla.

**After receiving the Dharma, he traveled to the west India and transmitted the Mind Seal to Nagarjuna Bodhisattva.** After he received the Dharma, he then travelled to a country in Western India and transmitted the Mind Seal Dharma to Nagarjuna Bodhisattva.

**Then he immediately manifested spiritual powers and burned his body with fire generated through transformation.** He manifested the True Samādhi Fire and used it to burn his own body.

待續

To be continued